GUÍA BÁSICA DE LENGUAJE INCLUSIVO

Esta publicación se inscribe en el proyecto “Djooko: renovando la acción social en Scouts Católicos de Andalucía. Nº Exp ED020/2017”. Proyecto desarrollado por la Mesa País de SCA , junto a MAD África, y financiado por la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

Edita:

proyecto mundo

C/Antonio Susillo, nº 30 41002 Sevilla
Tel: 954 90 58 67

Coordina:
Gabino Gutiérrez Morales. MAD África y Mesa País de SCA.

Colabora:
Mesa país de Scouts Católicos de Andalucía

Maqueta y diseña:
Irene García Ruiz

Financia:

Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo
CONSEJERÍA DE IGUALDAD Y POLÍTICAS SOCIALES

Para que en los textos se utilice un lenguaje inclusivo, donde todas las personas se sientan representadas y referenciadas, es importante utilizar alternativas al uso sistemático del masculino plural para referirse a los dos sexos.
A continuación, se indican algunas propuestas sencillas y útiles que hacen uso de los múltiples recursos que la lengua española nos ofrece:

1. **Si se dispone de palabras genéricas colectivas o abstractas:**

➤ **USAR SUSTANTIVOS COLECTIVOS** (designan en singular un conjunto de personas).

Ej: VOLUNTARIADO • PROFESORADO • ALUMNADO • CIUDADANÍA • GRUPO• VECINDARIO • CLASE •PONENCIA • JUVENTUD • ADOLESCENCIA • INFANCIA • VOLUNTARIADO

✖ Se recomienda que los niños jueguen mucho.
✓ Se recomienda que en la infancia se juegue mucho.

✖ Los alumnos deben cumplir las siguientes normas.
✓ El alumnado debe cumplir las siguientes normas.

➤ **TAMBIÉN PUEDES USAR SUSTANTIVOS ABSTRACTOS**. Cuando desconocemos el sexo de la persona que desempeña un cargo o profesión u ostenta la representación de una institución. Es muy útil para cartelería de señalización, circulares y normativas, solicitudes, etc.

Ej: DIRECCIÓN • SECRETARÍA • PRESIDENCIA • DELEGACIÓN • TESORERÍA • JEFATURA • COORDINACIÓN • TUTORIZACIÓN

✖ El Director convocará una reunión.
✓ La Dirección convocará una reunión.

➤ **USAR SUSTANTIVOS GENÉRICOS (REALES*) o EPICENOS.** Aquellos que con independencia de su género gramatical pueden referirse a personas de un sexo u otro.

Ej: PERSONA • PERSONAJE • SER • GENIO

✖ Los asistentes a la ponencia.
✓ Las personas asistentes a la ponencia.

*Atención al llamado falso genérico masculino. Ej: Usar "hombre" como sinónimo de "persona".

2. **Si no disponemos de genéricos colectivos o abstractos, tenemos otras muchas alternativas.**

USAR LAS PERÍFRASIS.

✗ Bienvenidos.
✓ Os damos la bienvenida.

✗ Los andaluces.
✓ La población andaluza.

LOS GIROS Y CONSTRUCCIONES METONÍMICAS.

✗ Los Coordinadores.
✓ El equipo de Coordinación.

✗ El presidente de la asociación.
✓ La presidencia de la asociación.

Al igual que comentamos con la alternativa de los sustantivos abstractos, estas opciones serán más o menos válidas dependiendo del contexto. Los términos que indican cargo, profesión o titulación son por ejemplo una buena opción para rótulos e impresos.

LOS IMPERATIVOS.

✗ El interesado debe enviar la solicitud a la dirección indicada.
✓ Envíe la solicitud a la dirección indicada

✗ Hazte socio.
✓ Asóciate.

TAMBIÉN USAR LAS FORMAS PASIVAS.

Tenemos tanto la "Pasiva Refleja" (se debatirá) como la Pasiva Perifrástica (se va a elegir).

✗ Curso en el que fue inscrito.
✓ Curso en que se inscribió.

✗ El solicitante debe presentar el formulario antes del día 16.
✓ El formulario/La solicitud debe de ser presentado antes del día 16.

**Este recurso debe usarse con precaución en textos normativos.

OTRAS ESTRUCTURAS CON “SE”.

También es posible prescindir de la referencia directa al sujeto recurriendo al “se” impersonal.

✗ El alumno debe usar adecuadamente las instalaciones.
✓ Se recomienda el uso adecuado de las instalaciones.

✗ El alumno deberá hacer el pago antes de fin de mes.
✓ Se deberá realizar el pago antes de fin de mes.

USAR INFINITIVOS O FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO.

✗ El ponente tendrá en cuenta.
✓ Es necesario tener en cuenta.

✗ Cuando el alumno reciba confirmación deberá...
✓ Al recibir la confirmación deberá...

USAR GERUNDIOS O FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO.

✗ Si el alumno trabaja duro lo conseguirá.
✓ Trabajando duro lo conseguirá.

✗ Si el alumno realiza su trabajo correctamente, aprobará.
✓ Trabajando correctamente, aprobará.

ALGUNAS FORMAS PERSONALES DE VERBO.

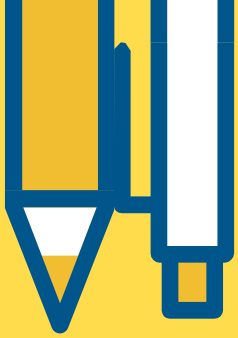
Solo se tiene que omitir la referencia directa al sexo del sujeto y utilizar el verbo tanto en primera persona del plural, segunda persona del singular y en la tercera persona del singular o del plural. Es un buen recurso para textos que recogen normas y recomendaciones.

✗ Si el alumno quiere solicitar una prórroga debe avisar.
✓ Si quiere solicitar una prórroga, debe avisar.

✗ Los interesados deberán marcar la casilla correspondiente con una X.
✓ Marquen la casilla correspondiente con una X.

USAR EL COMODÍN DE LA PALABRA “PERSONA” O AGREGAR “PERSONAL”. El uso de la palabra “persona”, con un adjetivo o con una frase subordinada que la califique, nos permite disponer de un neutro muy habitual y socorrido en castellano (por eso tiene mención aparte).

Ej: PERSONAS REFUGIADAS. EL PERSONAL TÉCNICO COLABORADOR. PERSONAS EXPERTAS.



ELUDIR LOS PARTICIPIOS Y ADJETIVOS EN GÉNERO MASCULINO.

✗ Nacido en...
✓ Natural de / lugar de nacimiento...

✗ Los nacionales extranjeros con residencia en España.
✓ Las personas con nacionalidad extranjera con residencia en España.

PUEDES SIMPLIFICAR LA REDACCIÓN.
Eliminando directamente la alusión al sujeto que se sobreentiende.

✗ ¡Atención! Se acerca el fin del plazo. Los alumnos que deban enviar su proyecto, deben hacerlo pronto.
✓ ¡Atención! Se acerca el fin del plazo, si deben enviar su proyecto, deben hacerlo pronto.

✗ Nosotros valoramos de esta guía que...
✓ Valoramos de esta guía que...

OMITIR EL DETERMINANTE ANTE SUSTANTIVOS DE FORMA ÚNICA.

Que son sustantivos de una sola terminación para ambos géneros que necesitan del articulo para diferenciar el sexo (solicitante, compareciente, declarante, otorgante, denunciante, contribuyente, recurrente, representante, titular, etc.).

✗ Podrán ser ponentes los responsables con experiencia.
✓ Podrán ser ponentes responsables con experiencia.

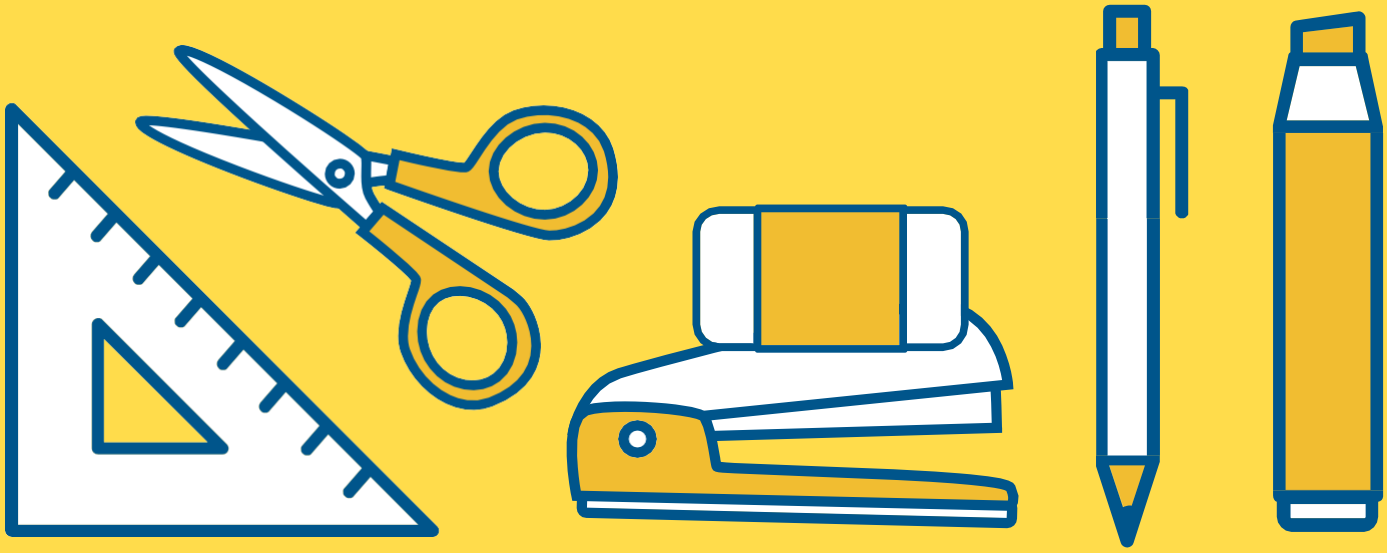
✗ El titular de la cuenta.
✓ Titular de la cuenta.

SUSTITUIR LOS DETERMINANTES POR OTROS SIN MARCA DE GÉNERO (cada, cualquier).

✗ Los solicitantes de los tizones deberán cumplimentar el siguiente impreso.
✓ Cada solicitante de los tizones deberá cumplimentar el siguiente impreso.

RECURRIR A PRONOMBRES SIN MARCA DE GÉNERO, RELATIVOS ÁTONOS (quién, quiénes).

✗ Los que participen en el encuentro.
✓ Quienes participen en el encuentro.

✗ El que tenga mochila.
✓ Quién tenga mochila.

3. Cuando las alternativas propuestas no sean viables, o como recurso para visibilizar tanto a mujeres como a hombres, se podrán nombrar a ambos géneros o utilizar las barras (a “mujeres”, o “hombres”, e “no definido”). Éstas son adecuadas para documentos abiertos (formularios e impresos). Siempre que utilicemos las barras y los desdoblamientos debemos usarlas en todo el documento. Las arrobas, equis y el uso de la “e” como genérico ya no están recomendadas por imposibilitar o dificultar la comprensión de la lectura.